

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-13

PROJET DE LOI S-13

An Act respecting the declaration of royal assent by the
Governor General in the Queen's name to bills passed
by the Houses of Parliament

Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général,
au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets
de loi adoptés par les chambres du Parlement

First reading, February 7, 2001

Première lecture le 7 février 2001

THE HONOURABLE SENATOR LYNCH-STAUNTON

L'HONORABLE SÉNATEUR LYNCH-STAUNTON

SUMMARY

SOMMAIRE

This enactment provides an alternative procedure for royal assent to a bill.

Ce texte prévoit une procédure de rechange pour la sanction royale des projets de loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toute les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-13

PROJET DE LOI S-13

An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament

Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Royal Assent Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur la sanction royale</i> .	Titre abrégé 5
Declaration of royal assent	2. Royal assent by the Governor General in the Queen's name to a bill passed by the Houses of Parliament may be declared, during the session in which both Houses passed the bill, (a) in the form and manner customary before the coming into force of this Act; or (b) by a written declaration, unless the bill is the first appropriation bill presented for assent in a session.	2. L'octroi de la sanction royale par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, à tout projet de loi adopté par les chambres du Parlement s'effectue au cours de la session de l'adoption : a) soit selon les formalités en usage avant l'entrée en vigueur de la présente loi; b) soit par déclaration écrite, sauf dans le cas du premier projet de loi de crédits présenté lors d'une session.	Modalités 10
When customary form and manner to be used	3. A declaration of royal assent in the form and manner referred to in paragraph 2(a) must occur on at least one occasion in each calendar year.	3. L'octroi de la sanction royale s'effectue selon les formalités visées à l'alinéa 2a) au moins une fois par année civile.	Formalités traditionnelles
Report to Parliament	4. A written declaration of royal assent shall be reported in each House of Parliament by the Speaker of that House or by the person acting as the Speaker.	4. La déclaration écrite portant sanction est présentée devant chaque chambre du Parlement par son président ou le suppléant de celui-ci.	Présentation au Parlement 20
Date of assent by written declaration	5. Where royal assent is declared by a written declaration, the date of assent is the day on which the declaration is reported in both Houses of Parliament or, if it is reported in each House on different days, the later of those days.	5. La déclaration porte sanction dès qu'elle a été présentée devant les deux chambres du Parlement.	Date de la sanction par déclaration écrite 25

Declaration not
a statutory
instrument

6. A written declaration of royal assent is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

6. La déclaration n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Texte non
réglementaire

No invalidity

7. No royal assent is invalid by reason only that section 3 is not complied with.

7. Nulle sanction royale n'est invalide du 5 seul fait de l'inobservation de l'article 3.

Inobservation
de l'article 3
5